

Xcarta San Pablo huantu tzoknikolh Filipenses

XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:

Yumá carta huantu apóstol Pablo tzoknikolh xtacanjlanín huanti xuilakó c-xacachiqün Filipos; luhua huanti limapacuhikoy “carta xala c-pulachin”. Huampí na luhua mininiy xlimapacuhica “carta huantu mastay tapaxuhuán”. Xlicana pi Pablo tzokli yumá carta acxni xlá xpatinama c-pulachin caj xpalacata pi xlipahuán, chu xlicuja Quimpuchinacan Cristo (1:13), chu masqui luhua huantu xlipipuhuán caj xpalacata huantu xakspulama, xuilapá pulactuy huantu luhua xmahuixcaniy laquimpi nakalhiy tapaxuhuán.

Xlipulactum, luhua xlipaxuhuy pi antá xpatinama sampi chuná tlan xlixakatlikoy xtachihuin Cristo yamá huanti lacxtum xtatanumakó c-pulachin, xahuachí xlimaxquikoy tahuixcanín amakapitzin xtacanjlanín antá xalanín huanti na aya xlipahuankoy Cristo, pi niucxni cataxlajuankolh.

Xlipulactuy, xlá xmakcatziy tapaxuhuán sampi yama canajlanín xala c-Filipos huanti xtzoknimakochá xcarta xmacanikonit actzu tumin huantu xlacán xlimaktayaputunkoy, chu Pablo luhua xpaxcatcatzinimakó. Chu xlipulactutu, cumu xmakcatziy pi nialh makas quilhtamacú namaknicán, xlá lacatancs xcatziy

p̄i nialh pala makas nalakchán Quimpuchinacán (1:21-23).

Pablo xakatlilacankoyachán

¹ Quit Pablo, xahua quintalacan Timoteo huanti Dios quincalacsacnitán laquimpi naclitaxtuyahu cscujnin Jesucristo, ccatzoknimán yuma carta xlipacs huixín huanti macxtum tahuanitántit Jesucristo, chu na macxtum lakataquilhpütayátit Dios antá c-Filipos, na chuná huanti litaxtukoy pastores, pacs xahua diáconos huanti maktayalenkoy xlipacs natalanín huanti antá tapaksiniyátit c-siculán. ² Clacasquín p̄i quintlatican Dios, xahua Quimpuchinacan Jesucristo cacaucxilhacachán, chu cacamaxquín tatancsni c-minacucán.

Pablo maxquiy paxcatcatzínit Dios xp̄alacatacan filipenses

³ Ankalhín acxni ccalacapaścacán, cpaxcatcatziniy Dios xp̄alacata huantu xlá tlahuanit c-milatamatcán. ⁴ Chanchu lantla makatunu ctlahuaniy quioración mimpalacatacán, tlanca tapaxuhuán cmakcatziy c-quinacú, ⁵ sampi clacapaścaca hasta lantla yama quilhtamacú acxni huacu xakasiya tilipahuántit Quimpuchinacan hasta lantla chú xlipacs huixín ni taxlajuanipátit, chunatiyá quimaktayapátit lantla macxtum maakahuanimahu xtachihuin Jesús huantu mastay laktáxtut. ⁶ Quit ccatziy p̄i Dios ankalhín nacamaktayayán sampi yama tlan tascújut huantu man malacatzuquínit c-milatamatcán acxni huixín xapulh tilipahuántit Jesús, xlá lihuana namakantaxtitiilhay hasta acxni

namín xlimaktuy Jesucristo. ⁷ Cpuhuán pi chuná camininiyán ankalhín naccalacapastacán, sampi luhua snun ccalakalhamanán, xlipacs quinacú ccapaxquiyán, sampi huixín caxanilihuayá acxtum quintakalhiyátit tapaxuhuán, chuná masqui cpatima c-pulachin, usu acxni cchiuhinán c-xlachatincan mapaksinanin laquimpi nacmaluloknikoy pi xlicana huá lakmaxtunán xtachihuin Cristo. ⁸ Lacatancs catziy Dios pi luhua snun ccalakalhamanán sampi yuma tapaxquit huantu cmakcatziy c-quinacú, chu huantu ccalahiniyán, huá quimaxquinit Quimpuchinacan Jesucristo. ⁹ Masqui ccatziy pi lapaxquiyátit huampi quit csquiniy litlán Dios acxni ctlahuay quioración pi cax catalihuáquilh lantla kalhiyátit tapaxquit, chu na chuná cacamaxquin luhua tastácat, chu tlan talacapastacni laquimpi cax nacatziyátit tu tlan, chu lantla natakatancsayátit huantu xatlán. ¹⁰ Laquimpi nacatziniyátit nalacsacátit huantu atzinú tlan nacamininiyán c-milatamatcán laquimpi akstitum nalatapayátit, chu nitú caticalihuanicántit acxni Cristo namimpalay xlimaktuy. ¹¹ Sampi caj xpalacata tlan milatamatcán namacamaxquiyátit Dios lacuan mintascujtcán huantu Jesucristo calimaktayanítán nahuán, laquimpi chuná tlan nalimaxquicán paxcatcatzinit, chu cacni Dios caj mimpalacatacán.

¹² Natalanín, quit clacasquin pi huixín nacatziyátit pi xlipacs huantu quiakspulama, chuná lantla ctanuma c-pulachin, masqui luhua huantu cpatima, ni clipuhuán sampi

huá xlitlán quitaxtunit pi chuná tlak tlan natakahuaniy tama xtachihuín Jesús huantu mastay laktáxtut. ¹³ Chuná cuan sampi xlipacs yama xropa mapaksina romano huantu maktakalhnankoy unú c-pulachin, xahua luhua huanti huilakó unú c-tlanca cachiqún, tancs catzikonit pi quit quilitamacanucanit c-pulachin caj xpalacata pi huá clipahuán Quimpuchinacan Jesús. ¹⁴ Chu cumu luhua catzicán pi caj huá xpalacata quit clipatinama c-pulachin, luhua huanti unú xalanin huanti lipahuankoy Jesús akpuhuanikonit xpalacata naliakchuhuinankoy xtachihuín Cristo, chu ni pala tzinú lakpecuankoy sampi catzikoy pi huá xtachuná namaktayakoy Quimpuchinacán lantla ucxilhkoy pi quimaktayama.

¹⁵ Masqui xlicana pi luhua huanti lichihuínankoy Cristo huampi ni xpalacata pala luhua tancs masiyuputunkoy xtachihuín, huata caj xpalacata taskáhuít pi caj quilakcatzanikoy lantla xlihuhua huanti aya lipahuankonit, chu pi mapapitziputunkoy canajlanin; huampi na huí amakapitzin huanti xlicana tancs liscujmakó xtachihuín Dios. ¹⁶ Hua xlacán lichihuínankoy Cristo sampi quilakalhamankoy, chu xlicana quimaktayaputunkoy. Xlacán catzikoy pi hua Dios mastanit quilhtamacú naquintamacanucán c-pulachin laquimpi nacmaluloka c-xlacatincan lactlanca mapaksinanin pi xlicana hua xtachihuín mastay laktáxtut. ¹⁷ Huampi hua amakapitzin, masqui na huankoy pi quimaktayaputunkoy ni xlicana sampi caj quilakcatzanikoy quintascújut lantla tlan

quitaxtuma, chu lactlahuaputunkoy laquimpi namalihuaquikoy tacatzanájuat lantla aya cpatima c-pulachin. ¹⁸ Huampi ni pala tzinu clitaklhuhuiy, sampi palapi huantu akstitum, usu ni akstitum lichihuinamakó xtachihuin Dios, huampi cumu na namapacuhukoy Cristo, hua yumá atzinu quit luhua clipaxuhuy, chu hasta chunatiyá nactilipaxuhuy pi huá lichihuinamaça Cristo.

Hua Pablo nitú xlakasi xliilatámat hua lapi ni lay naliscuja Cristo

¹⁹ Na ni lay tí naquimalaksputuniy yuma quintapaxuhuan sampi clicatziy pi pacs tlan naquinquitaxtuniy lantla huixin natlahuayátit oración quimpalacata, chu cspiritu Jesucristo naquimaktayalén. ²⁰ Chu quit luhua chuná ccatziy pi Dios naquimaktayay laquimpi xalihucá hua chú lantla cpatinama, nitú cactilitamaxánilh, huata ni anán tamacpuhuan laquimpi tlan tancs nacchihuinan c-xlacatincán huanti naquimakalhapalikoy c-xpumapaksín tlanca mapaksina romano, chu c-quilatámat stalanca natasiyuy xlitlihuaka Cristo, chuná lapi tlan clamajcú nahuán xastacná, usuchi pala nacniy. ²¹ Hua chuná clihuan sampi huantu quimpalacata, lapi ctilatamaycú quitaxtuy pi ckalhiycú quilhtamacú nacscujnaniy Cristo, chu lapi nacniy na chuná tlan quinquitaxtuniy sampi chuná hasta xalihucá xatlán. ²² Pus ni ccatziy xatú tlak naclakpuhualacán, sampi xlimakua nactilatamay catuxáhuat, chu ckalhiy yuma quimacni, tlan lipaxuhu

nacliscuja xp̄alacata p̄i tlak lhu_hua nalakapascán xtachihu_{in} Quimpuchinacan Jesús. ²³ Chi hua lap̄i aya xacn̄ilh luhua atzinú tlan xquinquitaxtúnilh samp̄i aya xacchalh c-xp̄axtun Cristo. ²⁴ Huamp̄i na chuna litum huixín atzinú camininiyán caclatám̄alh xastacná laquimp̄i naccamaktayayán. ²⁵ Huá xp̄alacata quit luhua ccatziy p̄i nactitamakaxtaka catuxáhuat laquimp̄i tlan naccamaktayayán c-mintacanajlacán, chu chuná cax nakalhiyátit tapaxuhuan, ²⁶ samp̄i luhua ccalakamputumpalayachán laquimp̄i nalipaxuhuyátit Quimpuchinacan Cristo caj quimpalacata.

²⁷ Huamp̄i masqui catuhúa tu xquiakspúlalh caj xman hua yuma tachihu_{in} huantu ccahuaniyán: p̄i huantu akstitum calatapátit chuná lantla mininiy nalatamakoy huanti xlicana lipahuankoy Quimpuchinacán, chuná acxni ccalakanachán, usuchí masqui nitú ccalakanitanchán. Huá clacasquín p̄i ankalhín caccakaxmatnín mimpalacatacán p̄i chunatiyá akstitum lilapátit, chu liscujpátit yama mintacanajlacán huantu kalhiyátit caj xp̄alacata cumu lipahuanátit yama lipaxuhu xtachihu_{in} Cristo huantu mastay laktáxtut. ²⁸ Huamp̄i ni pala tzinú cacamakaklhán yama huanti casitziniyán, samp̄i cumu ni natatlanjyátit, huata tlan namalulokátit p̄i xlicana, pus stalanca tasiyuy p̄i naaktzankatayakoy xlacán; huamp̄i huantu mimpalacatacán, na luhua stalanca natasiyuy p̄i huixín xlicana kalhiyátit laktáxtut, samp̄i hua Dios chuná nacamaktayayán. ²⁹ Luhua xlicana p̄i huixín

Dios caucxilhlacachinítan, chu calacsacnitán laquimpi nalipahuanátit Cristo, huampi na tlan nalipaxuhuayátit sampi huixín na luhua luhua huantu nalipatinanátit caj xpalacata cumu huá lipahuanátit. ³⁰ Luhua macxtum lilanítahu yuma tascújut, chuná lantla huixín cumu lantla quit; huixín aya ucxíhtit lantla xacscujma c-milakstipancán, chu lantla chú chunatiyá calitachihuinancanátit lantla quit akstítum cliscujma Cristo.

2

Masqui Cristo xkalhiy tlanca xlatatzúcut c-akapün huampi milh litaxtuy la chatum catihua chixcú

¹ Hua lapi xlicana huixín luhua catziyátit pi Cristo camaxquiyán takpuhuanín laquimpi ni nataxlajuaniyátit, lapi hua xtapáxquít camakoxumixiyán acxni lipuhuampátit, lapi talulokátit pi catalamán Espíritu Santo c-milatamatcán, chu catziyátit lantla xlá calakalhamanítan, ² pus luhua catlahuátit litlán caquimakapaxuhuátit caj xpalacata pi huantu akstítum calatapátit, acxtum calalakalhamántit, chu calapaxquítit, aktumá talacapastacni cakalhítit, chu pulactumá huantu caucxilhlacachipítit mintascujutcán. ³ Ni pala pulactum tu catlahuátit pala caj nalilacapacxátit, usu nalilacataquinanátit, chí huampi huata huantu lipaxuhu catlahuátit laquimpi nalimaktayananátit; chu na chuná huá lactalipahu calimaxtukótit amakapitzin, chu

n̄i caj huata huixín chuná calitaxtútit. ⁴ T̄ini calacapástacli huantu man xacstulaktáxtut, huampi na calacapástacli huantu xlaktáxtut amakapitzin.

⁵ Puschí cakalhítit yumá xatlan mintapuhuancán xtachuná lantla kalhiy Cristo Jesús, ⁶ sampi:

Masqui xlicana xlá pi xtachuná xkalhiy tlanca xlacatzúcut cumu la huantu Dios kalhiy, n̄i huá lakcátzalh yumá lantla xliDios xuanit, pala fuerzaj nakalhiy, niucxni namakaxtaka,

⁷ chí huampi luhua xlipacs xtapaxuhuán makáxtakli pacs xacni huantu xlikáhlit lantla xliDios,

huampi huata litáxtulh xtachuná la chatum limapaksit tasacua,

sampi acxni lacáchilh unú catuxáhuat huá tíyalh xlatámat lantla ti caj xachunata chixcú.

⁸ Pus Cristo acxni chuná acstutaqtújulh, chu tátaksli lantla xtachuna chixcú,

pacs makantáxtilh huantu xlimapaksicanit hasta tamacamástalh calinín,

masqui xlicana pi luhua limaxaná quitaxtúnilh, sampi antá maknica c-cruz.

⁹ Huantu xpalacata Dios alistalh xcátzit talipahu limáxtulh,

chu tláhualh pi xtapacuhuit atzinu talipahu calitáxtulh, n̄i xahua lantla catuhua amakapitzin tapacúhuit anán.

¹⁰ Laquimpi c-xlacatín acxni nakaxmatkoy xtu-cuhuini Jesús,

xlipacs nalakatatzokostakoy,

namaxquikoy cacni pacs lantla ti huilakó c-
 akapún,
 chu ti xala catiyatna, chuná lantla ti huilakó c-
 xtampin catiyatna.

¹¹ Chu xlipacs nalimalulokkoy csimakatcán
 pi Jesucristo hua Xpuchinacán,
 laquimpi chuná nalimaxquicán cacni
 Quintlatican Dios caj xpalacata huantu
 tlahuanit.

*Dios quincamaktayamán makantaxtiyahu
 xlimapaksin c-quilatamatcán*

¹² Natalanín, cumu luhua ccalakalhamanán
 huá ccalimalacapastacniyán pi chuná lantla
 huixín aktum tapaxuhuán quinkalhakax-
 matnitántit huantu ccalitakalhchuhuinanítán
 acxni xaclamachá c-milakstipanacán, pus
 clacasquín pi chunatiyá calitzaksátit huantu
 quit ccalitakalhchuhuinamachán hua chú
 masqui mákat clama. Quit ccatziy pi ni caj
 catikaxpatmakántit huantu ccahuanimán,
 calipahuántit Dios, chu akstitum caliscújtit huantu
 aya catziyátit pi Dios ucxilhputún c-xlatamatcán
 huanti lakmaxtunikonit xlistacnacán, ¹³ masqui
 catziyátit pi hua Dios camaxquiyán tama tlan
 talacapastacni lantla natlahuaputunátit tu xatlán,
 chu na huatiyá camaktayayán laquimpi tlan
 namakantaxtiyátit c-milatamatcán chuná lantla
 xlá lakatiy namakantaxtiyátit.

*Quin quilimakaxkakanatcán la stacu
 catuxáhuat*

¹⁴ Acxni pala tú tlahuayátit, huixín ni
 caliaklhuhuatnántit, na ni pala catasitzi

casújtit. ¹⁵ Laquimpi nití nakalhiy tu nacalimakstuntlahuayán pi chunatiyá tlahuapátit huantu nitlán, usu nacaliaksanán, akstitum calatapátit chuná lantla lacasquín Dios nalatamakoy xlakskatán c-xlakstipancan yuma xaaktzankatayanin tachixcuhuítat, na ni lacuan xtayatcán huantu lamakó catiyatna. Camakaxkakanántit c-xlakstipancán xtachuná lantla yama stacu huantu makaxkanán c-akapún, ¹⁶ xlimakua lixakatlikoyátit xtachihuin Cristo huantu namasiyunikoy lantla lipaxuhu nalatamakoy. Lapi chuná natlahuayátit, acxni namín xlimaktuy Cristo quit lipaxuhu nacamakcatziy pi nacacatziy pi ni luhua caj chunatá ctlakuantamakanít c-quintascújut cumu huixín akstitum lipahuántit. ¹⁷ Chu pacs tlan xactláhualh hasta masqui xlacasquinca pi hua quilatámat xacmacamastalh laquimpi chuná lihuana xtatakátzilh milicaxtlahuancán huantu huixín lisahuanátit c-xlacatin Dios. Xlicana pi lapi chuná xquitáxtulh quit luhua xaclipaxúhualh, chu chuná macaxtum nakalhiyachahu tu nalipaxuhuayahu lantla lacapastacahu huantu Dios tlahuanít c-quilatamatcán chatunu quin. ¹⁸ Pus quit cahuaniyán pi na lacxtum caquilitapaxuhuátit yuma quintapaxuhuán huantu quit ckalhiy.

*Pablo huan p*i* namalakachanikoy Timoteo, chu Epafrodito*

¹⁹ Lapi hua lacasquín Quimpuchinacan Jesucristo, ni pala makas quilhtamacú nacamalakachaniyachán Timoteo laquimpi tzinú nacatakatancsay, chu nacalhiy tapaxuhuán

acxn̄i xlá naquítaspita, ch̄u naquihuaniy lantla huixín lapátit. ²⁰ Huá chuná clipuhuán pi huá naccamalakachaniyachán Timoteo sampi nití ckalhiy atanu huanti luhua xaclipáhualh, ch̄u huanti na chuná xlelh xtalacapastacni xtachuná la quit, ch̄u na luhua xlicana xcalakcatzán xlipacs huixín xala c-Filipos huanti lipahuanátit Cristo. ²¹ Sampi xlipacs amakapitzín lilakaputzakoy lacapastackoy huantu man xacstulaktáxtut, ch̄u nití litakatzankaputún xtascujut Jesucristo. ²² Huampi huixín aya lihuana lakapasátit Timoteo, ch̄u catziyátit lantla lema xatlan tapuhuán, ch̄u lantla akstitum quimaktayalema laquimpi nacliakchihuinanahu xtachihuín Jesús, pacs quinkalhakaxmata huantu cuaniy xtachuná lantla quinkahuasa. ²³ Chuná pi caj xman naccatziy lantla luhua naquítaxtuy yuma quintalakaputzit huantu ckalhiy, tuncán naccamalakachaniyachán; ²⁴ masqui xlicana quit luhua clipuhuán Quimpuchinacán, ccatziy pi xlá naquimaktayay, ch̄u na ni makas quilhtamacú quit man naccalakanachán.

²⁵ Na cpuhuán pi xlicasquinca xaccamalakachanichán quintalacan Epafrodito huanti huixín quimacamininitántit laquimpi naquimaktayay, ch̄u xlicana pi huantu akstitum xlá quimaktayanit c-quintascújut. ²⁶ Xlá luhua capastacmán, ch̄u luhua canatá xcaucxilhni puhuán, sampi huanica pi catzítit pi xlá luhua xtatatlay. ²⁷ Pus luhua xlicana xlá pi luhua snun xuanit, ch̄u hasta ayuj ni nilh; huampi kalhínilh Dios talakalhamán ch̄u tatlánilh, ch̄u

na chuná quit quilakalhámalh sampi cumu cli₂puhuama antani ctanuma, chu pala tú xtilánilh lihuacá xactilipuhua. ²⁸ Huá xp₂alacata ccalimalakachanimachán laquimpi acxni nau₂xilhpalayátit tlan nakalhiyátit tapaxuhuan laquimpi na ni pala quit cactilipuhua. ²⁹ Puschí lipaxuhu camakamaklhtinántit yuma quintalacán huanti lipahuán Quimpuchinacán, chu na ankalhín luhua milimaxquitcán cacni xlipacs huanti chuná kalhikoy tlan xtapuhuancán lantla xlá kalhiy. ³⁰ Sampi caj huá xp₂alacata pi huá lacscujnima Cristo actzú xuanit aya xniy, aya xmacamastay xlatamat caj xp₂alacata naquiliscuja quit, sampi cumu huixín mákat huilapítit ni lay man quimaktayayátit.

3

Pablo makcatziputún tlanca xlitlihuaka Dios xlatamat xtachuná lantla Cristo xmakcatzinit

¹ Natalanín, amaktum ccahuanipalayán pi masqui catuhua tu nacaakspulayán ankalhín calipaxuhuátit Quimpuchinacán, chu masqui maklhuhuatá chuná ccahuaninitán, ni clakachaniy naccahuaniyán huantu huatiyá ccalixakatlinítán xapulh, na luhua xatlán mimpalacatacán pi natikaxpatpalayátit amaktum. ² Na cana huixín cuintaj catlahuátit, skálalh calatapátit pi nitú nacaakskahuimiyán tama chixcuhún huanti xtachuná chichixni xcanankoy huanti lixcájnít licatzikoy, yamá huanti huankoy pi xlacasquinca circuncidar nalayátit lapi luhua xaxlicana xalaktaxtun

nahuamputunátit c-xlacat̄in Dios; xlic̄ana p̄i nit̄u ticaakskahuimiyán. ³ Samp̄i n̄i hua xlacán huant̄i Dios lim̄axtukonit̄ xaxlic̄ana xlakskatán caj xp̄alacata p̄i chucunikocan̄it actzu xtiyatlih̄ua, huata huá quin huant̄i Dios quincaliputlakayán p̄i xaxlic̄ana xlakskatán, samp̄i kalh̄iyahu Esp̄iritu Santo c-quilatamatcán huant̄i quincamaktayayán akstitum lakataquilhputayahu chu lip̄axuhuyahu p̄i Cristo quincalakmaxtún, chu n̄i caj xman huá lip̄ahuanahu huant̄u tasiyuy c-quimacnicán.

⁴ Samp̄i lapi huí t̄i kalh̄iy tu xacstu lilaktaxtuy huant̄u tu pala makantaxtiy c-xlacat̄in Dios xalih̄uacá quit. ⁵ Chuná ccahuaniyán samp̄i acxn̄i cajcu xaclakatumajan̄it lant̄la xaclacachin̄it, tuncán circuncidar quintlahuaca, usu quinchucunica actzu quintiyatlih̄ua, xlic̄ana p̄i quit luhua judío samp̄i luhua xquilhtzucut xamakan Israel quit, chu huá yama xamakan kolutz̄in Benjamín xcamalacatzuquin̄itanchá quilnatalán; quit luhua hebreo samp̄i na pacs hebreos quinatlatna xuankon̄it, chu quit na fariseo samp̄i hasta lant̄la actzucú xacuan̄it, lihuana ctzucun̄it makantaxtiy xlimapaksin Moisés xt̄achuná lant̄la fariseos huankoy p̄i quilimakantaxt̄itcán. ⁶ Quit luhua lihuana xacmakantaxtima yama xlimapaksin Moisés laquimpi n̄i pala chatum t̄i naquilihuan̄iy pala n̄i lihuana xacmakantaxtima lant̄la xacpuhuán p̄i huá naclilaktaxtuy. Pus chuná tancs xacliscujma quintasmanincán hasta huá xp̄alacata xaclisit̄zinikoy, chu hasta lipecua ctimapatin̄ikolh judíos huant̄i aya xlipahuan̄koy

Quimpuchinacan Jesús. ⁷ Huampi xlipacs huantu xapulh xacpuhuán pi xkalhiy xtápalh laquimpi huá naquilimaxquicán xlaqtáxtut quilistacna, huá chú caj xpālacata pi cliḡahuán pi Cristo naquilakmaxtuy, xlipacs huantu xapulh xactlahuay laquimpi huá naclilaktaxtuy climacán pi caj limakatzankán. ⁸ Huá chú clacasquín pi huantu xapulh ctíliscujli, nitú quimaktáyalh, chu xlipacs huantu ctitláhualh chunatá cmakatzánkálh quilhtamacú, sampi nitú xtápalh huantu ctitláhualh lapí caj huá nactamalacastuca lantla huá chú cliḡahuán Quimaakaputaxtina Jesús. Masqui xlicana pi caj xpālacata cumu clakápasli Cristo nialh cliḡahuán huantu xapulh xacliscujma, sampi huá chú quit climacankoy pi lampala nitú xlakasi, xtachuná xacliscujchá akayujma, usu palhma, sampi huá atzinú clakpuhualacanit lihuana naclakapasa, ⁹ chu nacliḡahuán Quimpuchinacan Jesús. Chu cumu xman huá cliḡahuán, quit nialh cputzama c-xlimapaksin Moisés lantla tlan xaclitáxtulh xtachuná lantla nitú claclén c-xlacatin Dios caj xpālacata lihuana nacmakantaxtiy huantu antá huan, huampi huata huá xpālacata quintacanajla tu ckalhiniy Cristo, Dios matlaninít pi huá xalaktaxtún clilaktaxtunit, chu xtachuná quilimaxtunit la nialh tú cackálhilh quintalakalhín, pacs tamatzankaninanít. ¹⁰ Huá chú huata luhua lihuana clakapasputún Cristo, cpuhuán pi xacmakátzilh c-quilatámat tlanca xlitlihuaka Dios, xtachuná lantla Cristo makcatzinít acxni lakastakuánalh calinín, huampi na tlan

xacmakcátzilh yama tlanca tapatín huantu xlá xmakcátzinít c-xlatámat, chu cpuhuán pi hasta na xacmakcátzilh c-quimacni yama tlanca tacatzanájuat huantu makcátzilh acxni xlá xnima c-cruz. ¹¹ Huampi huata huá cucxilhlacachama lantla tlan naclakastakuanán calinín xtachuná lantla xlá lakastakuánalh.

Fuerza xtlahuanima Pablo pi nalakchán huantu xucxilhlacachani namaxqui Dios

¹² Caj xpalacata huantu ccahuanimán ni chá cuamputún pala aya pacsá cmaacchánilh talacapastacni, akstitum clatamay lantla lacasquín Dios, huata cuamputún pi quit chunatiyá clitzaksay pi naclakchán huá lantla Dios limaxtuputún quilatámat, masqui ccatziyá pi Cristo Jesús huatiyá kalhiy quilatámat laquimpi caj xlitlihuaka nacchán. ¹³ Natalanín, tancs ccahuanipalayán pi quit ni cliucxilha pala aya cmataxtucni huantu clactanuninít, huampi man tipatu tu ctlahuay, cpatzankay huantu xapulh aya titaxtunít c-quilatámat, sampi chunatiyá aya titaxtunít, huata cliakaníy huantu tzankay tlak calacán laquimpi xalán naclakchán huantu cucxilhlacachani naquimaxquicán. ¹⁴ Caj ctlahuaníy lantla ckosnama laquimpi nacchán antani quilacalhcahuilínicanít pi nacchán laquimpi nactlajay quintataquín huantu quimalacnunicanít, huantu Dios naquintaqui caj cumu huá clipahúan Cristo Jesús. ¹⁵ Xlipacs huixín huanti aya tlihuakatá kalhiyátit mintacanajlacán, pacs chuná mililacapastacnatcán, chu na juerza

natlahuaniyátit c-milatamatcán xtachuná lantla quit ctlahuay c-quilatamat; huampi lapí huí tī huixín nī chuná lacapastacátit, Dios nacamasiyuniyán lantla namakstītupiyátit milatamatcán. ¹⁶ Huampi milicatzitcán antanī chipinītantittá c-milatamatcán, chu áchuná miliakpuhuantitcán lantla nastacátit c-mintacanjlacán.

¹⁷ Natałanín, chuná cakantítit lantla quit clama, chu na caucxilhtítit lantla lamakó yama huanti aya cmasiyunikonitahu lantla akstítum nalatapayátit. ¹⁸ Natałanín, quit maklhuuatá ccahuaninítán, chu huá chú hasta ctasama ccahuanipalayán pī luhua huanti masqui huankoy pī lipahuankoy Cristo huata c-xlatamatcán caj likalhakamanankoy huantu tláhuah xpalacatacán c-cruz, chu xtachuná pala xtalamakasitziná litaxtukoy. ¹⁹ Huampi xlipacs huanti chuná licatzikoy, tlan cacatzikolh pī xalán naaktzankatayakoy. Xlacán xpuchinacán tlahuakonit huantu caj xman nalimakapaxuhuakoy xmacnicán huantu lihuayankoy, chu huantu nalipaxuhuakoy; luhua lilacataquinankoy xlipacs huantu lixcájnī tlahuakoy masqui luhua mininikoy pī caj xliłacamaxanankolh. Nitú atipatu lacapastamakó lapí nī caj xman huantu anán unú catiyatna. ²⁰ Huampi quin huanti lipahuanahu Cristo nī unú xalanín, huampi huata tapaksiyahu c-akapún, caj xman kalhkalhīhuilahu acxnī naquincalakminán quimaakaputaxtinacan Jesucristo laquimpi naquincamaxquiyán xatakatzin quilaktaxtutcán.

21 Sampi xlá naquincamaklhtiyán yuma lilakaputza quimacnicán huantu lakputa laquimpi naquincamaxquiyán tanu huantu xtachuná xalicaçni nahuán lantla huantu xlá kalhiy xmacni c-akapún. Chu quin tlan catziyahupi chuná naquitaxtuy sampi xlá kalhiy tlanca litlihuaka laquimpi tlan natlahuay.

4

Caxanilihuaya quilhtamacú calipaxuhuakolh huanti lipahuankoy Quimpuchinacán

¹ Chunampi natalán, huá ccalitzokniyán yuma carta laquimpi nacatziyátit lantla luhua ccalakalhamanán, chu ccapastacacamacán, chu cpuhuán aya xaccaucxilhni. Quit ccalakcatzanán, chu cpaxuhuay caj mimpalacatacán. Clacasquín pi ankahlín chuná akstítum calatapátit, chu calipahuántit Quimpuchinacan Jesús.

² Luhua csquiniy litlán quintalacan Evodia, xahua Síntique pi aktuma talacapastacni cakalhikolh, capaxuhuanatahuilakolh lantla mininikoy linatalán huanti lipahuankoy Cristo.

³ Na chuná csquiniyán litlán, huix, quiamigo huanti acxtum ankahlín quintascujñita, cuaniyán pi camaktayakó yuma lacchaján huanti na quimaktayakolh acxni quit xacliakchihuinama xtachihuín Dios laquimpi pacs nalakapaskoy; chu xahua Clemente, chu amakapitzín huanti quilitascujkonit xtachihuín Cristo. Xlicaña pi xtucuhuinicán aya tatzoktahuilanitanchá c-xlibro Dios antani tzoktamacanukocán xlipacs huanti

kalhikoy yama xaxlicana latámat huantu niucxni nalaksputa.

⁴ Natalanín, ccahuaniyán huixín huanti lipahuanátit Quimpuchinacan Jesús, pi luhua camininiyán xaliankalhín capaxuhuátit. ¡Na amaktum ccahuaniyán pi capaxuhuátit! ⁵ Xlipacs tachixcuhuítat stalanca camasiyunikótit pi huixín huanti lipahuanátit Cristo xlicana paxquinanátit, ¡sampi Quimpuchinacán mima!

⁶ Nitú xatú tu tililakaputzayátit; chí huampi huata ankalhín masqui catuahuá tu lacasquinátit, casquinítit Dios c-mioracioncán laquimpi nacamaktayayán, chu na capaxcatcatzínítit huantu camaxquiyán. ⁷ Lapi chuná natlahuayátit Dios nacamaxquiyán xtalacapastacni, chu tlanca tapaxuhuán c-minacucán, chu yuma tapaxuhuán huantu Dios mastay xlicana pi huá luhua namaktakalha minacucán, xahua mintalacapastacnicán laquimpi nitú nacamakalipuhuanán, masqui xlicana pi ni pala chatum huanti lihuana akataksa lantla yumá quitaxtuy, huampi chuná nacamaxquiyán sampi lipahuanátit, chu acxtum tahuanítántit Cristo Jesús.

Huantu tlan tapuhuán calacapastackolh

⁸ Natalanín, huá chú huantu ahuatiyá ccahuaniputunán pi huá calacapastáctit huantu xtalulóktat, huantu mininiy namaxquicán cacni, chu nacamaktayayán lantla akstítum nalatapayátit, lantla tlan nacatziyátit, chu xlipacs hua lantlata kalhiy xlakasi, chu xlipacs huantu nacamaktayayán nalapaxquiyátit. Ankalhín

calacapastáctit huantu akstítum laquimpi chuná tlan nalimasiyuyátit c-milatamatcán yama lacuan tascújut huantu xlipacs tachixcuhuítat namatlanikoy.

⁹ Xlipacs huantu quit ccamasiyuninitán catzaksátit, xahua huantu ccalitakalhchihuinanitán huantu quinkaxmatnítit, chu huantu quimakucxíhtit xactlahuama, chuná tancs catzaksátit laquimpi Dios huanti mastay tlan latámat nacatalatamayán caxanilihuyaj quilhtamacú.

Pablo paxcatcatzīnikoy xpālacata huantu limaktayakonit

¹⁰ Cana cpaxcatcatzīniy Quimpuchinacán caj xpālacata pi huixín quilacapastacpalanitántit, masqui xlicana ccatziy pi nitú maktum xquimpatzankanitántit huampi huata caj max ni naj xkalhiyátit acatzunín huantu naquilimaktayayátit. ¹¹ Ni chá pala hua clihuán pala tu xquintzankanima huantu naquilimaktayayátit; sampi lantla quit cliscujma xtachihuín Dios cpaxuhuanalén cana caj xman huá huantu ckalhiy actzú. ¹² Quit aya ctitaxtunít lantla talipuhán tamakcatziy acxni nitú huantu cmaclacasquín, chu na ccatziy lantla lipaxuhu tamakcatziy acxni acchán ckalhiy huantu cmaclacasquín c-quilatámat. Quit ccatziy lantla ctitaxtunima lacatzucu xlipacs huantu unú akspulanán, sampi cmakcatzīnítá lantla naakataxtuniyán huantu mintahuá, usuchí acxni catatzincsni; acxni ckalhiy, xahua acxni nitú ckalhiy. ¹³ Catuhúa pacs tlan nacpatiy,

chū nactayaniy sampi hua Cristo quimaxquiy litlihuaka. ¹⁴ Huampi luhua ccapaxcatcatziniyán pi quimaktayanítit huanchú acxni luhua xlicana xacmaclacasquixnima.

¹⁵ Chū na tlan huixín catziyátit, natalanín xala c-Filipos, pi acxni kasiyaj ctakalhchihuínankolh yamá huanti xala c-Macedonia, chū ctácaxli laquimpi nacán alacatanu liakchihuínán xtachihuín Jesús huantu mastay laktáxtut, ni pala pulactum cachiquín huanti lipahuankoy Cristo quimaktayakolh caj xman huixín quimaktayátit, sampi chuná na xlipaxcatcatziputunátit xpalacata pi aya xlakapasnítantit xtachihuín Jesús. ¹⁶ Sampi hasta masqui antá xaclamachá c-xacachiquín Tesalónica, ni xman maktum huampi maklhuhua quintimalakachananítit yama mintamaktayacán huantu nacmaclacasquintilhay. ¹⁷ Yumá huantu ccahuanimán ni chá xpalacata pala quit caj luhua ankalhín clacasquín xquimaktayátit, huampi huata quit clacasquín pi achuná huixín xmaklhtinántit xtalakalhaman Dios sampi xlá lakatiy lantla lipahuanátit. ¹⁸ Caj xpalacata pi huixín quimalakachánítit Epafrodito quitaxtuy pi luhua huantu quintaquínítit, chū hasta quiakataxtunima huantu xlá quiliminíit huantu malitanítit. Xlipacs huantu quimalakachánítit xtachuná lantla limajinín litaxtuy huantu luhua tlan muclhún, xtachuná lantla tu luhua lilakátit muclhun licaxtlahuán, Dios lakátih, na tlan tlahuay. ¹⁹ Pus Quintlatican Dios huanti cscujnima, cumu xlá kalhiy tlanca litlihuaka, tlan nacamaxquiyán xlipacs huantu huixín maclacasquimpátit xlipacs huanti

lipahuanátit Cristo Jesús. ²⁰ ¡Caxanilihuayaj xtihua catamáxquilh cacni Quintlátican Dios! Chuná calalh, amén.

Pablo ahuatiyá xakatlılacankoy natalanín xala c-Filipos

²¹ Huantu quimpalacata caquixakatlinikopítit xlipacs tamá natalanín huanti xlakskatan Dios litaxtukonit caj xpalacata cumu lipahankoy Jesucristo. Na chuná lipaxuhu caxakatlılacamachán yuma natalanín huanti quit lacxtum quintalamakó unú. ²² Na chuná lipaxuhu caxakatlılacamachán xlipacs xlakskatan Dios huanti huilakó c-Roma, chu na xalihuacá chú huanti scujmakó c-xchic tlanca mapaksina romano.

²³ Clacasquín pi Quimpuchinacan Jesucristo xlipacs huixín cacasiculanatlahuán.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican
Jesucristo
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Highland

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526